



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung  
**Höhsicherungsgerät**  
 nach DIN EN 360/2002



*Instructions for the use and inspection records  
 fall arrestor  
 to EN 360/2002*



**Hersteller / Manufacturer:**

IKAR GmbH  
 Nobelstr. 2  
 36041 Fulda  
 GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050  
[www.ikar-gmbh.de](http://www.ikar-gmbh.de)

Überwachung durch/  
 controlled and audited by:

Prüf- und Zertifizierungsstelle  
 des FA PSA

D-42781 Haan / GERMANY  
 CE0299



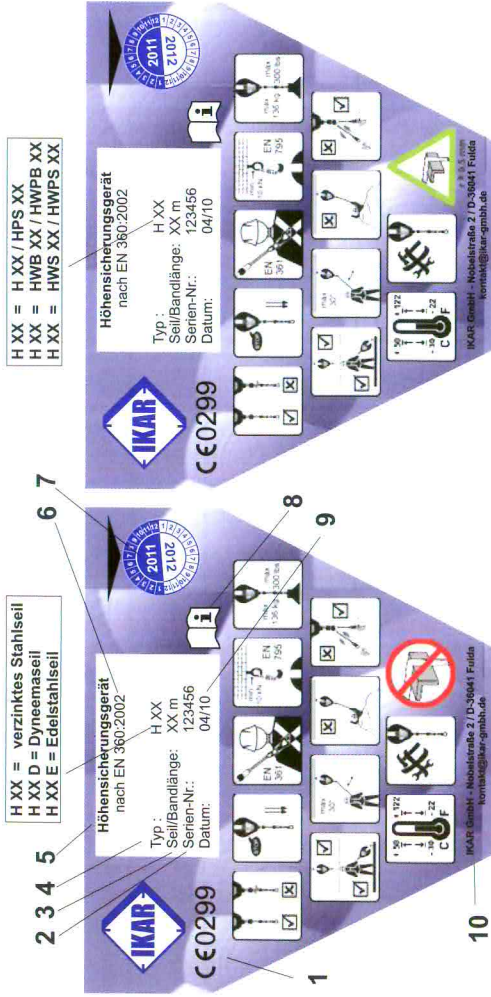
!!! PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN - USER MANUAL SHOULD BE AVAILABLE TO USERS AT ALL TIMES !!!



**Kennzeichnung des Hörsicherungsgerätes**

labeling of fall arrestor - Identificación del equipo de seguridad en trabajos verticales - Caractéristiques de l'appareil antichute - Contrassegno del dispositivo anticaduta - Marcação do dispositivo de segurança anti-queda - Identificatie van de valbeveiligingsuitrusting

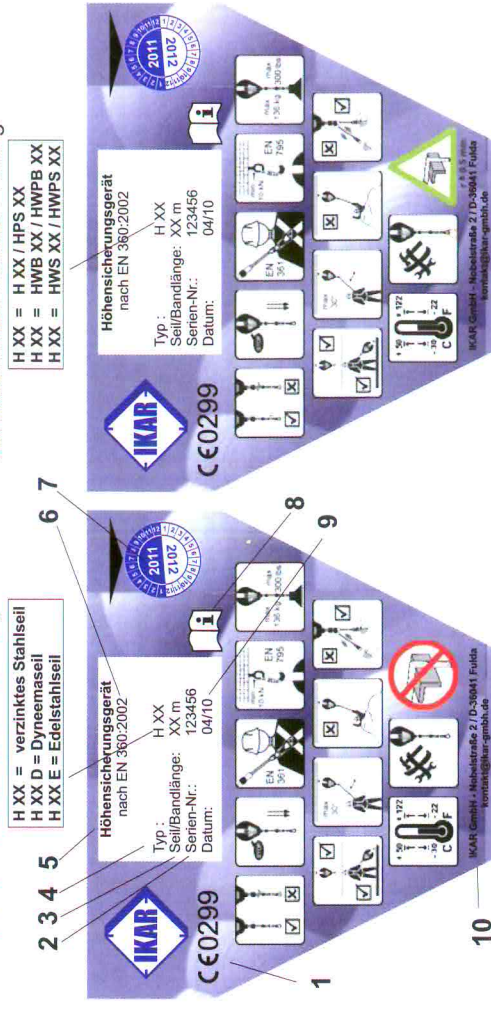
Kennzeichnung Hörsicherungsgeräte ohne horizontaler Einsatz Prüfung



- Überwachende Stelle - supervision - Centro de inspección - Lieu de surveillance - Punto da monitorare - Entidade de monitorização - Controlerende instantie**
- Fortlaufende Seriennummer - product serial no - Número de serie correlativo - Numéro de série en cours - Numero di serie progressivo - Número de série consecutivo - Doorlopend serienummer**
- Seillänge/Bandlänge - cable/webbing length - Longitud de la eslinga / longitud de la cinta - Longueur de câble / longueur de la courroie - Lunghezza della fune/del nastro - Comprimento da corda / do cinta - Kabellänge/handlänge**
- Typenbezeichnung - product type - Denominación del tipo - Code de désignation - Denominazione tipo - Designação do modelo - Typeaanduiding**
- Produkt - product - Producto - Produit - Prodotto - Produto - Product**
- Norm/Jahr - standard/year - Norma/año - Norme/année - Norma/Anno - Norma/Ano - Norm/jaar**
- Nächste Revision - date of next inspection - Próxima revisión - Prochaine révision - Prossima revisione - Próxima revisão - Volgende revisie**
- Gebrauchsanweisung beachten - consider instructions for use - Tenga en cuenta el manual de instrucciones - Respecter le mode d'emploi - Osservare le istruzioni per l'uso - Observar instruções de operação - Gebruiksinsstructies in acht nemen**
- Hersteldatum - year of manufacture - Fecha de fabricación - Date de fabrication - Data di fabbricazione - Data de fabricação - Fabricagedatum**
- Hersteller - manufacturer - Fabricante - Fabricant - Produttore - Fabricante - Fabrikant**

**Kennzeichnung des Hörsicherungsgerätes - znakowanie sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości - Marca dispozitivului de protecție împotriva căderilor de la înălțime - Mærkning for den automatiske fanginretning - Fallstoppets märkning - Putoamisuojaimen merkintä - Sertifisering for sikringsmekanismer - Α zuhanás ellen biztosító védőeszköz jellemzése - Σημάνση της συσκευής ασφαλίσης καθ' ύψος**

Kennzeichnung Hörsicherungsgeräte ohne horizontaler Einsatz Prüfung



- Überwachende Stelle - jednostka kontrolna - Autoritate de control - kontrolorgan - Kontrollorgan -- valvotava kohta - ilsystinstans - Ellenőrző hely - Επιβλεπouσα υπηρεσία**
- Fortlaufende Seriennummer - numer serijny - Nr. de serie continuu - Fortløbende serienummer - Fortløpande serienummer - Juokseva sarjanumero - Løpende serienummer - Folyamatos - Συνεχόμενος σειριακός αριθμός**
- Seillänge/Bandlänge - dluhosť linki/dĺžka šoš tašmy - Lungime franghie / Lungime chingă - Reblængde/båndlængde - Linilængde/båndlængde - Kõyden/hiinan pituus - Taulengde/båndlængde - Kötélhossz / Szalaghossz - Μήκος σχοινιού/Μήκος μάντρα**
- Typenbezeichnung - oznaczenie typu - Denumirea tipului - Typebetegnelse - Typbetekning - Typpimerkintä - Typebetegnelse - Tipusmegnevezés - Ονομασία τύπου**
- Produkt - produkt - Produs - Produkt - Produkt - Tuote - Produkt - Termék - Προϊόν**
- Norm/Jahr - norma/rok - Norma/An - Normi/ár - Standard/år - Normi/ár - Standard/år - Szabvány/év-Prótypo/évtos**
- Nächste Revision - næstępną kontrola - Următoarea revizie - Næste eftersyn - Nästa revision - Seuraava tarkastus - neste inspekšjon - Következő felülvizsgálás - Επόμενη επιθεώρηση**
- Gebrauchsanweisung beachten - Należy przestrzegać instrukcji użytkowania - A se respecta instrucțiunile de folosire - Tag højde for brugsanvisningen - Følj bruksanvisningen - Noudatakaa käyttöohjetta - Følg bruksanvisningen - Be kell tartani a használati útmutató előírásait - Προσοχή στις οδηγίες χρήσης**
- Hersteldatum - data produkții - Data fabricației - Produktionsdato - Tillverkningsdatum - Valmistuspäiväys - Produktsjonsdato - Gyártási dátum - Ημερομηνία κατασκευής**
- Hersteller - producēt - Producător - Producent - Tillverkare - Valmistaja - Producent - Gyártó - Κατασκευαστής**

## Istruzioni per l'uso Settore sicurezza

1. Sono dispositivi anticaduta ai sensi di DIN EN 360/2002 un DPI anticaduta che, insieme ad un'imbracatura anticaduta secondo DIN EN 361, serve a garantire la sicurezza delle persone durante i lavori in cui vi è il pericolo di caduta dall'alto (ad es. su tetti, impalcature, scale e pozzi). Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi previsti.
  2. La mancata ottemperanza alle istruzioni per l'uso può causare la morte dell'utilizzatore (immagine 2). In caso di caduta dall'alto si deve escludere che l'utilizzatore resti sospeso per oltre 20 minuti (sубentro di uno stato di shock).
  3. Per l'uso del dispositivo anticaduta sono consentite solo imbracature secondo la DIN EN 361 (non è consentito l'uso di altre imbracature ecc.) (immagine 1).
  4. Un dispositivo può proteggere solo una persona alla volta, ma può essere utilizzato da più persone una dopo l'altra. Si deve creare un piano di salvataggio nel quale si tenga conto di tutti gli incidenti che possono sopravvenire durante il lavoro.
  5. Per il dispositivo si deve scegliere un punto d'ancoraggio idoneo e sufficientemente stabile (punto d'ancoraggio secondo DIN EN 795; 10 kN). Per l'ancoraggio si utilizza un moschettone secondo DIN EN 362 (moschettone da sciatore) o una fune d'ancoraggio che deve essere infilata nel manico del dispositivo e chiusa con un moschettone assicurato. Nei dispositivi con snodo girevole il moschettone viene collegato al punto di ancoraggio e allo snodo.
  6. Il dispositivo deve essere collocato il più perpendicolare possibile sopra la testa della persona da assicurare, onde evitare cadute con effetto "pendolo". La sospensione del dispositivo deve garantire l'adattamento all'eventuale scostamento della fune/del nastro. Dopo aver fissato il dispositivo al punto d'ancoraggio, l'estremità del connettore estraibile (moschettone) deve essere fissata all'occhiello di fissaggio dell'imbracatura. Se non si utilizzano moschettoni a chiusura automatica, questi devono essere avvitati mediante il dado per raccordi (immagine 4).
  7. La protezione individuale dell'utilizzatore è garantita dopo aver fissato il dispositivo anticaduta ad un punto idoneo d'ancoraggio (secondo DIN EN 795 e BGR 198 oppure portata min. 7,5 kN sulle costruzioni esistenti) e dopo aver unito il connettore (moschettone) ad un occhio dell'imbracatura anticaduta (secondo DIN EN 361).
  8. Prima di ogni uso si deve verificare la leggibilità dell'etichetta del prodotto.
  9. Prima di ogni utilizzo, si raccomanda di eseguire una prova funzionale che potrà a scelta consistere nel tirare bruscamente la fune/nastro o facendo una prova con un oggetto del peso di almeno 15 kg (immagine 5).
  10. L'utilizzo di dispositivi anticaduta non è consentito quando si eseguono lavori su materiale sfuso o sostanze nelle quali si possa sprofondare (immagine 6).
  11. Non si devono utilizzare dispositivi danneggiati o affaticati da caduta oppure i dispositivi il cui stato non sia perfetto. Tali dispositivi devono essere riutilizzati soltanto dopo la verifica e l'autorizzazione scritta di un esperto.
  12. A seconda delle sollecitazioni, tuttavia almeno ogni dodici mesi, il dispositivo anticaduta deve essere controllato dal costruttore o da persone addestrate e autorizzate dal costruttore. I controlli devono essere documentati nel libretto di verifica consegnato insieme all'apparecchio. L'efficacia e la durata di utilizzo del dispositivo anticaduta dipendono dall'esecuzione di controlli ad intervalli regolari.
  13. In caso di rottura di un filo, cedimento della fune o rugosità della fune/del nastro, il dispositivo anticaduta deve essere spedito all'officina di revisione perché venga sostituita la fune/il nastro (immagine 7).
  14. Si devono rispettare le disposizioni delle associazioni di categoria per la salute e la sicurezza sul lavoro (BGR 198, cadute e BGR 199, salvataggio) nonché le informazioni delle associazioni di categoria per la salute e la sicurezza sul lavoro (BGI 870).
  15. L'altezza libera al di sotto dell'utente deve essere di 2,0 m se il dispositivo viene fissato sopra l'utente.
  16. Il dispositivo anticaduta IKAR può essere utilizzato, secondo DIN EN 360, in un range di temperatura compreso tra -30°C e +50°C (immagine 8).
  17. Il carico nominale consentito è di 136 kg (immagine 9).
  18. I dispositivi anticaduta devono essere tenuti lontani dalle fiamme e dalle scintille di saldatura, dal fuoco, dagli acidi, dalle soluzioni alcaline e da agenti/sostanze simili.
  19. Non è consentito modificare il dispositivo anticaduta (immagine 10). Riparazione possono essere eseguite solo dal produttore o da personale formato ed autorizzato dal produttore stesso.
  20. **Nota:** i dispositivi anticaduta devono essere utilizzati solamente da persone appositamente addestrate o altrimenti qualificate. Non devono sussistere deficit salutari dovuti al consumo di alcol, droghe, medicinali o a problemi cardiocircolatori.
  21. La durata di vita del dispositivo anticaduta deve essere determinata nel corso del controllo annuale; essa ammonta a circa 10 anni, ma varia fortemente in base alle sollecitazioni cui l'apparecchio viene sottoposto.
  22. I dispositivi anticaduta dei modelli HWB/HWPB/HWS/HWPS dotati di snodo con gancio tubolare, devono venire ancorati in modo che lo snodo non subisca sollecitazioni laterali o flessioni. Questo è particolarmente importante in caso di caduta.
1. La fune/il nastro deve arrotolarsi solo sotto sollecitazione. In nessun caso si deve estrarre completamente e poi lasciare andare la fune/il nastro, dal momento che l'arresto repentino del moschettone può causare la rottura della molla di richiamo (immagine 11).
  2. Per i dispositivi che sono costantemente esposti agli agenti atmosferici, si raccomanda di ingrassare leggermente il cavo d'acciaio ad intervalli regolari con olio neutro o vaselina (solo per i cavi d'acciaio).
  3. La cinghia retrattile del sistema di connessione è di PES/Dyneema e può essere lavata solo con sapone, in nessun caso.

Immagine 1

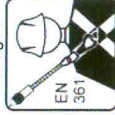


Immagine 2



Immagine 3



Immagine 4

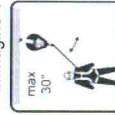


Immagine 5

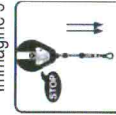


Immagine 6

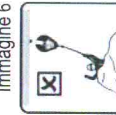


Immagine 7

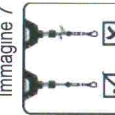


Immagine 8

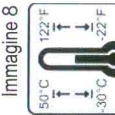


Immagine 9



Immagine 10



## I

Immagine 11



Immagine 12

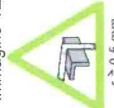


Immagine 13

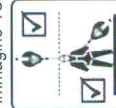


Immagine 14



con solventi o prodotti simili.  
I dispositivi anticaduta devono essere conservati in luoghi asciutti e puliti (senza oli e polveri) nella custodia fornita in dotazione.

**Attenzione, osservare assolutamente!**  
I componenti tessili, che si sono bagnati durante la pulizia o l'utilizzo, devono asciugarsi solo naturalmente, ossia lontano dal fuoco o da altre fonti di calore.

### Impiego orizzontale

**Nota:** il dispositivo anticaduta è stato testato con successo anche per l'impiego orizzontale ed una caduta simulata da un bordo spigoloso. Per i dispositivi anticaduta dotati di sistema di connessione in fune metallica con cinghia è stato utilizzato un tagliante a raggio  $r \geq 0,5$  mm. (Immagine 13) In virtù di tale test, il dispositivo anticaduta è adatto per l'uso con spigoli simili, ad esempio quelli dei profili laminati d'acciaio, delle travi di legno oppure degli attici rivestiti e smussati. I dispositivi anticaduta provvisti di cavo d'acciaio possono essere utilizzati anche sugli spigoli di lamiera cedevoli - non rinforzate - a profilo trapezoidale, sugli spigoli di elementi prefabbricati di calcestruzzo o sugli spigoli di calcestruzzo gettato in opera. Ciononostante, per l'impiego su superfici orizzontali o inclinate, per le quali sussiste il rischio di caduta da un bordo spigoloso, si deve rispettare assolutamente quanto segue:

1. Se dalla valutazione dei pericoli eseguita prima dei lavori dovesse emergere che lo spigolo di caduta è uno spigolo particolarmente tagliente e / o con bavature (ad es. attico non rivestito o spigolo vivo rinforzato di lamiera) e se si devono utilizzare dispositivi con nastro di sicurezza, prima di iniziare i lavori occorre adottare i seguenti provvedimenti:
  - adottare misure per impedire la caduta dallo spigolo,
  - montare un paraspigolo o
  - contattare il produttore.
2. Il punto di ancoraggio del dispositivo anticaduta non deve trovarsi sotto la superficie d'appoggio dell'utilizzatore (ad es. piattaforma, tetto piano).
3. La flessione sul bordo spigoloso (misurata tra i due lati del connettore) deve essere almeno uguale a  $90^\circ$ .
4. Lo spazio necessario al di sotto dello spigolo viene illustrato nelle immagini 15 e 16.
5. Per impedire eventuali cadute con "effetto pendolo", l'area di lavoro o i movimenti dall'asse mediano verso i lati devono essere limitati a max. 1,50 m. In altri casi, invece di singoli punti di ancoraggio, si devono utilizzare ad es. attrezzature di ancoraggio della classe C (se consentite per l'impiego comune) o D secondo DIN EN 795.
6. **Nota:** se si utilizza il dispositivo anticaduta insieme a un'attrezzatura di ancoraggio della classe C secondo DIN EN 795 con guida mobile orizzontale, nella determinazione dello spazio libero di caduta in sicurezza si deve tenere conto anche della flessione delle attrezzature di ancoraggio. A tale riguardo si devono rispettare le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso delle relative attrezzature.
7. **Nota:** nel cadere da un bordo spigoloso, l'utilizzatore può ferirsi durante la trattenuta sbattendo contro parti dell'edificio o elementi costruttivi.
8. Si devono definire ed esercitare misure speciali di salvataggio per il caso di cadute da bordi spigolosi.
9. **Nota:** dispositivi anticaduta contrassegnati con l'immagine 14 non sono adatti ad una sollecitazione di caduta su spigoli non protetti (ad esempio elementi di connessione retrattili con cinghia in Dyneema o acciaio inossidabile).

Immagine 15 Caduta ad angolo retto rispetto allo spigolo

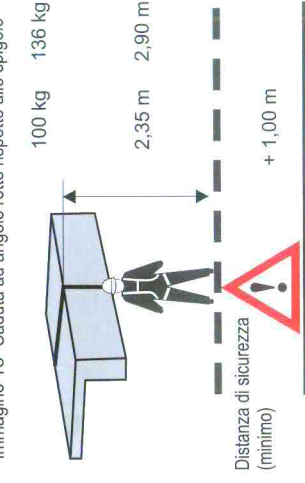


Immagine 16 Caduta laterale rispetto allo spigolo

